



دائرة القضاء
JUDICIAL DEPARTMENT

محكمة مسائل الأسرة المدنية
ABU DHABI CIVIL FAMILY COURT

نموذج وصية مدنية LAST WILL AND TESTAMENT

أنا	أنا
nationality	أحمل الجنسية
born on	مولود في
holder of Passport Number	أحمل جواز سفر رقم
with UAE Identity Card No (if applicable)	بطاقة هوية الإمارات رقم (إن وجدت)
residing at	عنواني في دولة الإمارات العربية المتحدة
,UAE	

In order to settle the succession of my estate upon my death do provide as follows, namely:

أكتب هذه الوصية من أجل وراثتي ممتلكاتي بعد وفاتي، وذلك حسب الشروط والأحكام التالية، تحديداً:

ONE: Declaration

أولاً: اقرار

Being of sound mind and memory and over the age of twenty-one (21) years and not being actuated by duress, fraud, mistake, or undue influence, do hereby make, publish, and declare that this Will, including the revocation provision hereinafter contained, is made for the purpose of settling my properties situated or arising in the UNITED ARAB EMIRATES only. Any Wills or codicils made prior to this Will, relating to my estate in UAE are now cancelled.

أكتب وصيتي هذه بمحض إرادتي وأنا بكامل قواي العقلية وبذاكرة سليمة، وفي سن تعدت الحادي والعشرين (21) عاماً، ومن دون أن أتعرض لأي نوع من الإكراه أو التأثير غير المشروع أو أن يكون لدي نية في الاحتيال أو بارتكاب أي خطأ، أقر وأعلن بموجب هذه وصيتي هذه هي لغرض توزيع ممتلكاتي الموجودة أو الناشئة في دولة الإمارات العربية المتحدة (إ.ع.م) فقط، وأي وصايا كتبتها أو عدلتها قبل هذه الوصية في دولة الإمارات العربية المتحدة (إ.ع.م) تعتبر لاغية.

a) I appoint

(أ) أعين

born on

المولود في

holder of Passport Number

حامل جواز سفر رقم

with UAE Identity Card No (if applicable)

وبطاقة هوية الإمارات رقم (إن وجدت)

to be my executor and trustee, but if he /she is unable or unwilling to act or if he/she dies before proving my Will, the following provision shall apply instead.

ليكون المنفذ والوصي على وصيتي. وإذا كان غير قادر أو غير راغب في ذلك أو إذا مات قبل تنفيذ وصيتي، يُطبّق البند التالي بدلاً من ذلك.

b) I appoint

(ب) أعين

born on

المولود في

holder of Passport Number

حامل جواز سفر رقم

with UAE Identity Card No (if applicable)

وبطاقة هوية الإمارات رقم (إن وجدت)

to act as my substitute executor and trustee.

للتصرف كالمنفذ على وصيتي.

c) If all of the above appointed executors and trustees die before proving my Will, I revoke their appointments and I make the following further appointment instead.

ج) في حال وفاة كل المنفذين المذكورين أعلاه قبل تنفيذ وصيتي، أعين المذكور أدناه عوضاً عن ذلك.

d) I appoint

(د) أعين

born on

المولود في

holder of Passport Number

حامل جواز سفر رقم

with UAE Identity Card No (if applicable)

وبطاقة هوية الإمارات رقم (إن وجدت)

to act as my substitute executor and trustee.

للتصرف كالمنفذ على وصيتي.

THREE: Debts and Funeral Expenses

ثالثاً: الديون ومصاريف الدفن

I direct my trustees to make payment of my lawful debts and funeral expenses and of the expenses of winding up my estate.

أوجه أوصيائي بأداء ديوني القانونية ونفقات جنازتي ونفقات تصفية تركتي.

FOUR: Letter of Wishes

رابعاً: خطاب الرغبات

I direct my trustees to give effect to any writings granted by me, however informal they may be, provided they are signed by me, dated after the date hereof and are clearly expressive of my intention, as to which my trustees shall be the sole judges.

أوجه أوصيائي بتنفيذ أي تفويضات قمت بإصدارها مهما كانت غير رسمية، على أن تكون موقعة من طرفي، وتحمل تاريخاً لاحقاً لتاريخ هذه الوصية وتفصح بوضوح عن نيتي والتي سيكون أوصيائي هم الوحيدون المخول لهم الحكم بشأنها.

FIVE: Jurisdiction

خامساً: القانون

- The laws of the United Arab Emirates (UAE) applies.
- The substantive provisions governing testamentary disposition and other dispositions taking effect after my death shall govern the provisions of this Will.

- تطبق قوانين دولة الامارات العربية المتحدة.
- والأحكام الموضوعية التي تحكم التصرفات المتعلقة بالوصايا والتصرفات الأخرى التي قد تصبح نافذة بعد وفاتي.

SIX: Entitlements of Insurance Proceeds

سادساً: مستحقات إيرادات التأمين

I direct my trustees that all proceeds from any insurance policies shall be distributed according to the existing nomination/beneficiary form completed by me and in the absence of such form, the following beneficiary provisions of this Will shall apply instead.

أوجه أوصيائي بأن يتم توزيع جميع الإيرادات المتأتية من أي بوالص تأمين وفق نموذج المستفيدين القائم والمعبراً من قبلي. وفي حال عدم وجود هذا النموذج تنطبق بنود الانتفاع التالية المذكورة في هذه الوصية بدلاً من ذلك.

I direct my trustees to make over the whole residue and remainder of my means and estate, moveable and immoveable properties, all financial assets including but not limited to bank accounts, including savings, current and fixed deposits and any other accounts, motorcycles, motor cars, art and antiques, jewels, jewellery, furniture and fixtures, debentures, leasehold, bonds, security lockers, stocks, shares, investments, inheritance, mutual funds, capital, death in service benefits, gratuity payments, reserves, all insurance policies and any shareholding in any companies and any other assets to the following:

أوجّه أوصيائي بأن يحولوا كل الباقي من أموالتي وممتلكاتي، المنقولة وغير المنقولة وكافة الأصول المالية بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الحسابات المصرفية متضمنة حسابات التوفير والودائع وأي حسابات أخرى والدراجات النارية والسيارات والقطع الفنية والأثرية والحلي والمجوهرات والأثاث والتجهيزات وسندات الدين وأثمان الإيجار والصكوك وخزائن الإيداع الآمن والسندات والأسهم والاستثمارات والتركات وصناديق الاستثمار ورؤوس الأموال وتعويزات الوفاة على رأس العمل ومكافآت نهاية الخدمة والمدخرات وجميع تعويضات بوالص التأمين وأي حصص في أي شركات وأي أصول أخرى بشكل مطلق إلي:

Beneficiary

الموصي له

born on

المولود في

holder of Passport Number

حامل جواز سفر رقم

with UAE Identity Card No (if applicable)

وبطاقة هوية الإمارات رقم (إن وجدت)

If the above beneficiary

في حال أن الموصي له أعلاه

does not survive me, but in such event only, I direct my trustees to make over the whole residue and remainder of my means and estate in the following manner:

لم يبق علي قيد الحياة من بعدي، وفي هذه الحالة فقط، فإنني أوجّه أوصيائي بأن يحولوا كل الباقي من أموالتي وممتلكاتي علي النحو التالي:

a) As to a () percentage share of residue to:

(أ) نسبة () بالمائة من حصص الباقيّة تؤول إلي:

born on

المولود في

holder of Passport Number

حامل جواز سفر رقم

(and in the event of her/him not surviving me or failing to take a vested interest, then to her/his children as shall survive me to share equally among them if more than one).

(وفي حال لم يبق علي قيد الحياة من بعدي أو رفض قبول ما آل إليه بالوصية، فعندئذ تؤول الحصة إلي أبنائه/ها، إذا عاشوا من بعدي، تقسم بينهم بأنصبة متساوية إذا زاد عددهم عن واحد).

b) As to a (%) percentage share of residue to:

(ب) نسبة (%) بالمائة من حصصي الباقية تؤول إلى:

born on

المولود في

holder of Passport Number

حامل جواز سفر رقم

- c) If any part of the residue of my estate falls to a beneficiary who has not attained the age of twenty-one (21) years, my trustees shall hold the same in trust for this beneficiary until the age of twenty-one (21) years is attained.
- d) Income arising from such share shall be accumulated but my trustees may apply all or part of the income or capital of this share for the maintenance, education or benefit of this beneficiary.
- e) In the event of any of the foregoing shares of the residue remain indisposed of by the preceding provisions, such share shall be distributed to the other beneficiaries pro rata according to their shares.

- ج) في حال أيلولة أي جزء من باقي ممتلكاتي إلى منتفع لم يبلغ سن الحادي والعشرين (21) عاماً يحتفظ أوصيائي بذلك الجزء كأمانة لصالح ذلك المستفيد لحين بلوغه سن الحادي والعشرين (21) عاماً.
- د) يتم حفظ الدخل الناشئ عن مثل هذه الحصة تراكمياً، ومع ذلك يجوز لمنفذي وصيتي استخدام كل هذا الدخل/ رأس المال أو بعض منه من أجل إعالة ذلك المنتفع وتعليمه وتحقيق مصالحه.
- هـ) في حال بقاء أي من الحصص المذكورة أعلاه من باقي ممتلكاتي بدون توزيع بموجب البنود السابقة، يتم توزيع تلك الحصص إلى المنتفعين الآخرين تناسبياً وفقاً لحصة كل منهم.

EIGHT: Powers of Executors and Trustees

ثامناً: صلاحيات منفذي الوصية

If any part of my estate is held for a beneficiary who lacks full legal capacity, my trustees shall have the following powers:-

في حال أيلولة أي جزء من تركتي لصالح منتفع يفتقر للأهلية القانونية الكاملة، فسيكون لأوصيائي الصلاحيات التالية:

- a) To pay or apply any part of the income or capital falling to that beneficiary for his or her benefit in any manner my trustees think proper.
- b) To retain the same until such capacity is attained, accumulating income with capital.
- c) To pay over the same to the legal guardian or the person for the time being having the custody of that beneficiary, whose receipt shall be a sufficient discharge to my trustees.
- d) My trustees shall have the fullest powers of retention, realisation, investment, appropriation, transfer of property without consideration, and management of my estate as if they were absolute owners and not trustees, however all proceeds are for the interest of the beneficiaries only.
- e) My trustees may appoint one or more executor of their own number to act as solicitor or agent in any other capacity and allow that trustee the same remuneration, as to which that trustee would have been entitled to if such appointment is made.

- أ) أداء أو استخدام أي جزء من الإيراد أو رأس المال الآيل لذلك المنتفع لما فيه مصلحته أو مصلحتها بالطريقة التي يراها أوصيائي مناسبة.
- ب) الإبقاء على ذلك الجزء إلى حين بلوغه الأهلية المطلوبة مع إضافة الإيراد إلى رأس المال.
- ج) أداء الجزء المذكور إلى الوصي الشرعي أو الشخص الذي له حق الوصاية على ذلك المنتفع في تلك المرحلة، وسيكون في الإيصال الصادر عن أي منهما إبراء كافيًا لذمة أوصيائي.
- د) لأوصيائي الصلاحية المطلقة للاحتفاظ بممتلكاتي أو بيعها أو استثمارها أو تخصيصها لغرض بعينه، أو تحويل ملكيتها دون تقاضي أي أتعاب، وإدارة تركتي كما لو كانوا يملكونها بشكل مطلق وليسوا أوصياء عليها؛ ومع ذلك، تبقى كافة الإيرادات لصالح المنتفعين فقط بما يحقق مصلحتهم.
- هـ) يمكن لأوصيائي تعيين واحد منهم أو أكثر ليكون محامياً أو وكيلاً بأي صفة أخرى وتخصيص نفس الراتب لذلك الوصي الذي كان يحق له أن يحصل عليه إذا ما تم توكيل غيره.

Upon my demise, I appoint

يُعين بعد وفاتي:

born on

المولود في

nationality

من الجنسية

holder of Passport Number

حامل جواز سفر رقم

to act as permanent guardian of my child/ren as follows:

ليكون الوصي الدائم على ولدي/ أولادي المذكورين أدناه:

1. My child named

1. ابني / ابنتي

born on

المولود في

nationality

من الجنسية

holder of Passport Number

حامل جواز سفر رقم

2. My child named

2. ابني / ابنتي

born on

المولود في

nationality

من الجنسية

holder of Passport Number

حامل جواز سفر رقم

3. My child named

3. ابني / ابنتي

born on

المولود في

nationality

من الجنسية

holder of Passport Number

حامل جواز سفر رقم

In the event of him/her predeceasing me or being unable or unwilling to act, then;

I appoint

born on

holder of Passport Number

to act as the permanent guardian of my child/ren, if they are under the age of full capacity at the time of my death.

However, if the appointed permanent guardian mentioned above is unable to act and take the custody of my child/ren for the interim period only, then;

I appoint

born on

nationality

holder of Passport Number

with UAE Identity Card No (if applicable)

to act as the interim guardian of my child/ren, and in the event of her/him predeceasing me or being unable or unwilling to act

I then appoint

born on

nationality

holder of Passport Number

with UAE Identity Card No (if applicable)

to act as interim guardian of my child/ren.

This interim guardianship appointment will apply until the permanent guardians will be able to act and take over the custody of my child/ren.

وفي حال توفي قبلي أو كان غير قادر أو غير راغب في التصرف بهذه الصفة، عندئذ

أعيّن

المولود في

حامل جواز سفر رقم

ليكون الوصي الدائم على ولدي/ أولادي، إذا كانوا تحت سن الأهلية القانونية الكاملة عند وفاتي.

ولكن، إذا كان الأوصياء الدائمون المعيّنون المذكورون أعلاه غير قادرين على التصرف وتولي ولاية ولدي/ أولادي للفترة الانتقالية فقط، عندئذ:

أعيّن

المولود في

من الجنسية

حامل جواز سفر رقم

وبطاقة هوية الإمارات رقم (إن وجدت)

ليكون الوصي المؤقت على ولدي/ أولادي، وفي حال وفاة هذا الوصي قبلي أو كان غير قادر أو غير راغب في التصرف بهذه الصفة،

عندئذ، أعيّن

المولود في

من الجنسية

حامل جواز سفر رقم

وبطاقة هوية الإمارات رقم (إن وجدت)

ليكون الوصي المؤقت على ولدي/ أولادي.

ويسري هذا التعيين للوصاية المؤقتة إلى أن يتمكن الأوصياء الدائمون التصرف وتولي ولاية ولدي/ أولادي.

Finally: I declare that my country of domicile is

أخيراً: أعلن أن موطني الأم هو

and I am residing in the United Arab Emirates
at the time of writing this Will.

وأني مقيم في دولة الإمارات العربية المتحدة
في وقت كتابتي لهذه الوصية.

This document is executed as with my knowledge
and I declare that all information contained herein
are correct I am legally responsible for them.

تم اعداد هذه الوصية بمعرفتي وأقر بمسؤوليتي القانونية
عن صحة كافة البيانات الواردة فيها.

Name

الاسم

Emirates ID number

رقم الهوية الإماراتية

Passport number

رقم جواز السفر

Signature

التوقيع